



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

ПРИКАЗ

19.03.2019

№ 2296/1

Об уточнении тем ВКР, назначении рецензентов обучающимся выпускного курса по основной образовательной программе высшего образования магистратуры (шифр ВМ.5662.*)

Во исполнение приказа первого проректора по учебно-методической работе от 02.10.2018 № 9518/1 «О формировании электронного реестра тем выпускных квалификационных работ и утверждении тем ВКР в 2018-2019 учебном году», на основании п. 5⁵.1.9 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с последующими изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить перечень уточненных тем выпускных квалификационных работ, согласованных с организациями-работодателями, и назначить рецензентов обучающимся по основной образовательной программе магистратуры ВМ.5662.* «Иновационные технологии перевода: французский/ испанский/ итальянский языки (на французском/ испанском/ итальянском языках)» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» с Приложением.
2. Начальнику Управления по связям с общественностью Зайнуллину Т.Т. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ в разделе «Государственная итоговая аттестация» не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.
3. За разъяснением содержания настоящего приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.
4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.
5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: протокол заседания учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 28.02.2019 № 06/45-03-4.

Начальник Управления
образовательных программ

М.А. Соловьева

Приложение к приказу
 начальника Управления образовательных программ
 от 19.03.2019 № 2296/1

**Реестр тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся, рецензентов и организаций
 по основной образовательной программе магистратуры ВМ.5662.* «Инновационные технологии перевода: французский/ испанский/
 итальянский языки (на французском/ испанском/ итальянском языках)»
 по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР, должность	ФИО рецензента, должность, организация	Организация, реквизит документа
1	2	3	4	5	6
1	Агафонова Алена Олеговна	Употребление перевода преподавателем на занятиях по испанскому языку как иностранному и пути рационализации его использования	Мед Наталья Григорьевна, профессор, Кафедра романской филологии	Непомнящая Мария Леонидовна, ассистент, Кафедра романо-германской филологии и перевода, Гуманитарный факультет, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»	Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия образования» РК № 01-116-3089 от 04.03.2019
2	Власова Екатерина Дмитриевна	Структурно-семантический анализ терминологии международных	Марусенко Михаил Александрович, профессор, Кафедра романской филологии	Чепига Валентина Петровна, профессор, кафедра русского языка, Высшая лингвистическая	Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия

		стандартов ISO по переводу (англо-французско-русские соответствия)		школа, научный сотрудник, Национальный центр научных исследований Франции	образования» РК № 01—16-3089 от 04.04.2019
3	Галич Алина Сергеевна	Лингвистический аспект сурдоперевода языка жестов (на материале испанского и русского языков)	Войку Ольга Константиновна, доцент, Кафедра романской филологии	Анисина Наталья Викторовна, доцент, Гуманитарный институт, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого»	Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия образования» РК № 01-116-3089 от 04.03.2019
4	Гилевич Анна Сергеевна	Проблемы интерпретации повести Н. В. Гоголя «Ночь перед Рождеством» при переводе на испанский и французский языки	Мед Наталья Григорьевна, профессор, Кафедра романской филологии	Непомнящая Мария Леонидовна, ассистент, Кафедра романо-германской филологии и перевода, Гуманитарный факультет, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический	Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия образования» РК № 01-116-3089 от 04.03.2019

				университет»	
5	Добкес Анна Олеговна	Икс-фемизмы в испанском и российском медийном дискурсе	Якушкина Ксения Валерьевна, старший преподаватель, Кафедра романской филологии	Непомнящая Мария Леонидовна, ассистент, Кафедра романо-германской филологии и перевода, Гуманитарный факультет, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»	Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия образования» РК № 01-116-3089 от 04.03.2019
6	Дроздова Полина Борисовна	Язык и средства художественной выразительности собрания «Цветочки Святого Франциска Ассизского» и особенности их передачи в переводах на русский язык	Самарина Марина Сергеевна, профессор, Кафедра романской филологии	Пило-Бойл ди Путифигари Чечилия, доцент, Частное образовательное учреждение высшего образования «Русская Христианская Гуманитарная Академия»	Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия образования» РК № 01-116-3089 от 04.03.2019
7	Кадыкало Мария Олеговна	Особенности функционирования глагольной терминологии в текстах судебных решений Франции и России как проблема перевода	Фирсова Мария Алексеевна, старший преподаватель, Кафедра романской филологии	Грачев Георгий Валерьевич, доцент, ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет»	Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия образования» РК № 01-116-3089 от 04.03.2019

8	Карповская Анна Сергеевна	Отражение латиноамериканской национально-культурной специфики романа Х.Э.Риверы «Пучина» в переводах на русский и португальский языки	Мед Наталья Григорьевна, профессор, Кафедра романской филологии	Макарова Татьяна Николаевна, доцент, кафедра немецкого и романских языков, Негосударственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский Гуманитарный университет профсоюзов»	Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия образования» РК № 01-116-3089 от 04.03.2019
9	Корнеева Анна Андреевна	Problemas de la traducción poética: Rubén Darío en ruso	Зернова Елена Сергеевна, доцент, Кафедра романской филологии	Бурак Михаил Сергеевич, старший преподаватель, Кафедра романо-германской филологии и перевода, Гуманитарный факультет, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»	Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия образования» РК № 01-116-3089 от 04.03.2019
10	Лапенюк Елена Владимировна	Перевод с испанского на русский язык сложноподчиненных	Войку Ольга Константиновна, доцент, Кафедра романской	Анисина Наталья Викторовна, доцент, Гуманитарный институт,	Федеральное государственное бюджетное учреждение

		предложений на материале публицистических текстов Артуро Переса-Реверте	филологии	Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого»	«Российская академия образования» РК № 01-116-3089 от 04.03.2019
11	Листратенко Алина Сергеевна	Сопоставительный анализ языка испанской, латиноамериканской и русской рекламы	Сытнов Николай Петрович, старший преподаватель, Кафедра романской филологии	Непомнящая Мария Леонидовна, ассистент, Кафедра романо-германской филологии и перевода, Гуманитарный факультет, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»	Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия образования» РК № 01—16-3089 от 04.04.2019
12	Малкова Дарья Антоновна	Переводческие трансформации в общественно-политических текстах (на материале языковой пары французский-русский)	Кириченко Мария Александровна, старший преподаватель, Кафедра романской филологии	Ларькина Анна Александровна, доцент, Кафедра немецкой и французской филологии, Федеральное государственное автономное	Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия образования» РК № 01-116-3089 от 04.03.2019

				образовательное учреждение высшего образования «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В.Ломоносова»	
13	Тимофеева Екатерина Александровна	Адаптация как прием межкультурной и межъязыковой трансформации текста	Иванова Екатерина Павловна, профессор, Кафедра романской филологии	Санникова Ольга Ивановна, доцент, Институт экономики и социальных технологий, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна»	Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия образования» РК № 01-116-3089 от 04.03.2019
14	Федорова Мария Сергеевна	Особенности перевода детской литературы (на материале переводов с итальянского языка на русский произведений Джанни Родари)	Кокошкина Светлана Александровна, доцент, Кафедра романской филологии	Пило-Бойл ди Путифигари Чечилия, доцент, Частное образовательное учреждение высшего образования «Русская Христианская Гуманитарная Академия»	Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия образования» РК № 01-116-3089 от 04.03.2019
15	Хруцкая Анастасия	Когезия научного и	Макарьева Анна	Кривоногова Марфа	Федеральное

	Дмитриевна	публицистического текстов в аспекте перевода (французско- русские параллели)	Петровна, доцент, Кафедра романской филологии	Михайловна, старший преподаватель, Федеральное государственное бюджетное учреждение высшего образования и науки «Санкт- Петербургский национальный исследовательский Академический университет Российской академии наук»	государственное бюджетное учреждение «Российская академия образования» РК № 01-116-3089 от 04.03.2019
--	------------	---------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------